

NÊN HÚT THUỐC JOB... Play là đường biệt hải thuốc

LUET-VAN GIẤY BÁO... XIN LƯU Ý... Báo xuất-bán hàng ngày, trừ ngày lễ và Chứa-nhật



CÁI MỸ BẮC Đ. LUCVINE-SARON... (Số điện thoại và địa chỉ)

CHỦ-NHÀ: NGUYỄN-VĂN-CỎA... CHỦ-NHẬN: LÂM-VĂN-NGO... Báo-quân: ở đường Luclen Mossard số 13.— SAIGON

Thầy mới cho báo bán ở phố Pháp... B. BOURNET & Co... 1 rue Trenchard - Paris (107)

HỌC-SANH TÀI với thời kỳ kinh-tế khuôn bách này

AI cũng biết trong buổi kinh tế khủng hoảng này, tư nhả triệu-phủ như là Lord tiền Mỹ... (Bài viết về tình hình kinh tế và nhu cầu học tập)

Đã vậy số học sinh trong nước cũng do rất thiếu này mà... (Tiếp tục bài viết về giáo dục và học sinh)

Thật thế, ngoài ra các trường của Chánh-phủ mới không kể... (Tiếp tục bài viết về trường học)

Đám táng

Hôm qua Chúa-nhật có đám táng của thầy Nguyễn-văn-Trang... (Thông tin về đám tang và người qua đời)

Trước khi bị rình, M. Trần-thanh-Phước, là chánh hội-trưởng hội... (Tiếp tục thông tin về đám tang)

ĐÓC-GIÁ LUẬN-DÀN Ai là người ở Sadece

... Ai là người ở Sadece... (Bài luận bàn về nhân vật và sự kiện)

THUNG-HUẾ Nội-biên

Thước-hữu-Tam làm phần... (Bài viết về địa phương và quân sự)

LÂM-VĂN-NGO. THÈ-THẢO

Ba trận đầu-đầu tại sân Mayer... (Bài viết về thể thao và các trận đấu)

Nhật-bôn - Tàu

Về vụ việc Bạo-luân, các báo... (Tin tức về sự kiện và phản ứng)

BỘN CƯỚP HÀNH HUNG Ở SAIGON

Giữa ban ngày, ba tên cướp vào nhà một vị nghiệp-chủ mà trôi rơi cướp bạc

Ba cướp hiện giờ ghe điếm đi là long qua... (Chi tiết về vụ cướp và các nhân vật)

THUNG-HUẾ Nội-biên

Thước-hữu-Tam làm phần... (Tiếp tục bài viết về địa phương)

LÂM-VĂN-NGO. THÈ-THẢO

Ba trận đầu-đầu tại sân Mayer... (Tiếp tục bài viết về thể thao)

Nhật-bôn - Tàu

Về vụ việc Bạo-luân, các báo... (Tiếp tục tin tức về sự kiện)

XIN THÀ LỜI HAI BÀI PHÂN-CHỐI

« Một tài bình-chối của xã-hội »

Sách hay mới có người khảo-cứu... (Đánh giá sách và quan điểm xã hội)

CÁN DỪNG

Một thầy làm thầy-thầy, An hoc... (Thơ hoặc bài viết ngắn)

MỘNG-ĐANG

Tuy bài của tôi mới một đường... (Thơ hoặc bài viết ngắn)

**Chocolat NESTLÉ**

Chàng nhưng là đồ dè  
tráng miệng qui, mà nó  
cũng là một món ăn bổ  
khỏe.



**Chocolat NESTLÉ**

tương bên Bình-dông qua giúp nếm  
mùi béo ngọt của một chất béo  
như vậy. Quả không có mấy tương  
bên Bình-dông qua thì có lẽ cũng  
thường được nhưng mà một cách khó  
khăn lắm.

Đây nói qua khi hai bên khất sự  
giáo chữa thì thấy hàng ngũ hai bên  
như vậy.

**CÀN ĐỨNG**

Muốn đứng thêm một người thì  
nhuộm Annam thiệt giới, biết nhuộm  
lũ, hàng, vải dù các mầu.

Hội tại *Marchésiers modéres*,  
4, rue Vassoigne (Fanchin) Saigon.

**VỀ VIỆC TÀI CHÁNH**

**GIẢ ĐẠC**

Ngày 10 Aout 1931.

**Distanty**  
Kỷ  
Núi, Cửu  
Báo, Bồi, Cửu  
Giàu, Tấn, Lương, Chai, Đôn  
(Goway) B  
Xôi  
Lục, Kỳ  
Đường, Bắc, Cửu  
Trí, Xuy, Lợi, Cửu  
Phấn, Văn, et C.....

Khi hàng ngũ hai bên sắp rồi, kể  
Giám-độc ra lịch cho hai bên khởi  
sự giáo chữa thì thấy bên Govap đem  
bánh quả sắn lần dĩa phân bên Di-  
tany rất đủ dĩa, song đem xuống rồi  
đưa ra ngoài cổng như không, rồi  
này hai bên qua lại với nhau cũng  
mỉm cười chào hỏi, bên Govap cũng  
thành, chín-trưởng mới thì nảy giêng  
dã, nên thành ra được bánh dĩa chẳng  
hào xa bị Hội chấp được bánh như  
ngay giờ thành dĩa và vào lịch vào  
lịch bên Govap than 1 bản.

Đem bánh ra giữa sắp dĩa lại chẳng  
hao làu từ giờ phút giải lao.

Vô dĩa lại coi bên Govap để một  
hết, không còn sắn mà rần gò nổi  
mà lại không một đọt 3 bản nào  
kể nữa giờ.

Trên này vừa thì, thì kể trên sau  
là trên của 1 Llicorne quyết đi phạt  
thu hôm ký tranh Coupe Juliet lại.

Trên này hai bên chơi với nhau  
cười không được hòa bình, mà như  
nhợt là Lạc đưng hề và bên La  
Licorne chơi một cách dè dặt để  
sự, làm cho công chúng ở ngoài là  
công sôm, lại còn trở lại nói tục  
vui khiên-gi, cớ nó là Tổng-độc  
đồng sự vụ này.

Khi khởi sự giáo chữa thì thấy  
hàng ngũ hai bên như vậy.

Nhà nước.....	150 00	197 00
Nhà hàng Đông-pháp.....	64 00	64 00
Banque Franco-Chinoise.....	64 00	64 00
Banque de Saigon.....	3 48 2 30	6 8 00
Bois-vin-Ban.....	64 00	64 00
Plazan, Van, et C.....	64 00	64 00
Hongkong Shanghai B.C.....	64 00	64 00
Chartered-Trade.....	64 00	64 00
Ch. de Messageries.....	64 00	64 00
Ch. Annamite de Credit.....	64 00	64 00

**Khản đơn Suối đôn**

Tôi chết đưng làm những  
điều xấu nhất cũng vậy 1 moi  
ông ; xin viết bài nói về mấy  
vụ và lấy ai tôi sẽ làm 1 theo  
gợi ý, lập thành báo gia công.

Hàng hàng hiện tại : 8000  
Nhiệm vụ hiện tại : 2 30  
Thẻ thưởng ngoài chợ : 1 50

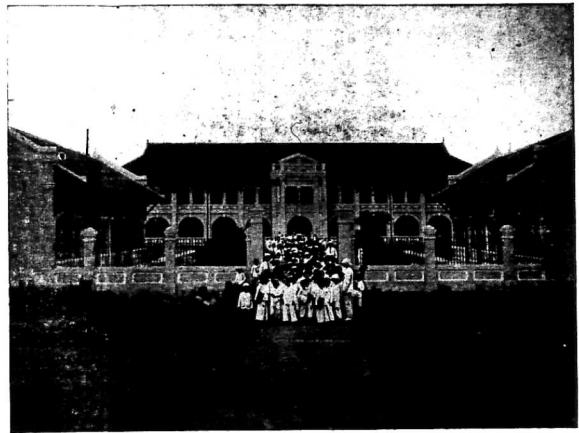
**Nguyễn-văn-Bính**  
Kẻ nghiệp bất đợc  
Số An-Phe: (tên) Suối-Đôn

này bên La Licorne kéo bình lên  
quyết thì thông trước nhưng mà bên  
1, Comte thì giả qua không làm g  
nội, kể tên 1, Comte được ban đượ  
qua công thành bên La Licorne lại,  
bánh dĩa lại là Long lược thì tổng  
banh lại; vô thời mà thông một bản  
Đem bánh ra giữa sắp dĩa lại, chẳng  
hao làu bên La Licorne gọi hai moi  
lên nói tên Tã, mà thêm Pôliá  
chạy ra, nên Xuyên lược đi tổng  
bánh vô thời mà thông một bản  
Đem bánh ra giữa sắp dĩa lại chẳng  
hao làu, thì thấy hai bên chơi một  
cách dè dặt, đến đôi sắn đã bánh  
mà trở nên sắn đỏ mà thì lài luôn  
cười.

NGOC-SON-AN  
(Còn tiếp)

# Trường PHÙ-HUYNH

100, Boulevard Armand Rousseau (ngã sáu) CHOLON



Tư trưởng : le 3 AOUT 1931, nhằm ngày 20 tháng sáu Annam

**Institution « HOÀNG-TÝ »**

Boulevard Etienne N 80, Saigon - Téléphone 806.

Tư trưởng 2 AOUT 1931, nhằm ngày 18 tháng 8 Annam

Đình-trưởng năm này được tu bổ lại rất hoàn hảo. Lớp học, nhà  
nghỉ, phòng ăn, phòng hội-ngụ, sân chơi đều rất hiện đại, đẹp  
đẹp. Trường nằm ở khu vực An-Nam, trường có đầy đủ tập  
Ấu học (Lycée Elementaire cho từ lớp dưới (Cours Supérieur).  
Trường còn dạy Tô-nhiếp, và Drosel Elementaire, thì có độ 4 lớp  
(1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, et 4<sup>o</sup> Année).

**Pensionnat HUYNH-KHUONG-NINH**

61, Rue Dardès - SAIGON

Kỳ tư trưởng 8 Aout 1931. Bên trường có mở một  
lớp riêng cho mấy trò 4<sup>o</sup> Année thì bằng kỳ rồi, đặng học  
lại thì kỳ sau. Có thầy Langsa dạy.

HUYNH-KHUONG-NINH

**ÔNG THẦY THUỐC TRẦN-NGỌC-ÂN**

Nhà ở đường AVIATEUR GARROS, số 66, ở góc đường TABERT  
Vé quẻ ngày bấy lâu nay, ngày 1<sup>o</sup> SEPTEMBRE tới đây

Sĩ trẻ ở Saigon coi mạch như xưa  
Sớm mai từ 9 giờ tới 12 giờ  
Chưa từ 4 giờ tới 6 giờ

**ANH EM MUỐN LÀM THẦY**

THÌ HẸM ĐẾN HỌC TẠI

**Ecole Centrale de Commerce**

Annexe de l'Académie Dactylographique de France  
47, Rue Vassoigne, 47

Thiên sư quan Tân-đình (SAIGON)  
TELEPHONE N 804

Directeur : TRAN-MẠNH-NHÂN, Ingénieur

Trường dạy cho anh em thợ hời hóm cũ nghề nghiệp làm ăn chắc  
chắn trong các hàng buôn. Học từ tốn tên mà mau được làm thầy.  
Cổ Cours de Préparat on au Certificat d'Etudes I rimaires  
Điều-lệ ghi cho không lấy tiền.

FEUILLETON N 10

DU 10 AOUT 1931.

**TÂM TÌNH SĨ**

(TÂM LÝ Á-TÌNH THIẾT THUYẾT)

Tác giả TÔNG SƠN VĨ-ĐĂNG

Le-nhạc-Lê nghĩ rằng tình không  
nói, vào máy từ tưởng như khi  
bộ-triết vô cùng, chấp lưa nắng lại  
trông lên thì gặp cặp mắt của Nguyễn-  
Đinh-Minh đưng chong chong nhìn  
nàng, chẳng nhìn nhận, nhơ nhích  
chàng, tuy cũng thì nhìn mà đôi vị  
khác nhau một chút của chàng, lo  
giục nàng nói quyết một lời, chớ

nét nhìn của nàng lại là yêu cầu  
chàng đưng ứng.

Hai người con nghĩ như nhau  
thanh điệu ghé bên, chẳng muốn giải  
xong cái vấn đề quan-trọng mà chàng  
đề lòng để nghĩ tưởng, nên cố tìm  
sáng trí lo nghĩ về tên họ. Nàng lấy  
lâm hực mình mà chẳng ư gục  
hỏi, đang ứng-chớp chàng lại.

lòng chố chàng vào vào về thờ  
đôi nói : Bích-Thủy ! Bích - Thủy  
ôi ! Em thiệt là làm ! Anh là người  
đành-đứt trong tình, giới mà  
hàng-đó đầu thì 5 lần em. Lời  
sau này em là tuyệt bản mối lương  
thình của anh rồi, em ơi ! Em không  
kháng chướng tình với anh, sau yêu  
anh làm chi, để anh phải vì em mà  
không em có hại vậy ?

Chàng than rồi đưng phát dậy,  
trông lại ghé ghé-lời năm, bồng thấy  
Lê-sực-Lê mở cửa bước vào, mình  
chọn áo-màu, mặt mày đôi. Chàng  
mưa-gio em đến anh sắc mặt lại lo  
vô số, lại có việc quan trọng  
gì, chớ chẳng phải như thường khi  
bữa ?

Nàng đưng lẳng, không dạy, đôi  
mày xuống lật, đôi mắt như từ như từ

phát hiện rồi-ràng, chấp lưa lại  
đưa mắt nhìn chàng, giới lễ chảy  
trưng trợn.

Nguyễn-đay-Minh đưng người ra  
nhưng cố gượng trấn-đinh nói : Em  
Bích-Thủy ơi, vì sao mà em ân-sầu  
bị cầm như thế ? Em hãy nói anh  
biết để anh ra anh cho thể chớ anh  
chờ em nói đi em, đôi vô anh em  
con người chi phỏng anh em

— Anh Thanh-Tam ơi, ba trang  
hiệp mái, một phút chia phôi, con  
người như là từ-biệt, nhả là sau-bay,  
ai để em lòng chớ đưng.

— Ô hay ! Sao em lại nói thế ?  
Khi làm chuyện em tiếp được  
giấy đòi về Cao-như-quán-1-khố-  
sinh-viên. Lành trên dạy kể như  
được giấy phải lập tờ đưng, em  
không lập bảng, mà mượn ghế bành  
xong rồi, như định sang này lên  
đường nên đến cho anh bay và xin  
từ giờ anh ở lại.

Nàng nói rồi mà bộp-phon lý ra  
đưa cho chàng một mảnh giấy, chàng  
tuy tay tiếp lấy, chừa để mà mắt đi  
lò, tuy nhiên cũng cố gượng đọc  
song, thấy quá lời mà mắt không  
Nguyễn-đay-Minh há miệng mở  
chính khác, đợc trái tim, người  
bụng mặt thì dài, bỏi lệ ướt đôi  
trong muốn chảy.

Chấp lưa chàng lại đợc mắt ngo  
ngàng thì ra chàng cũng như chàng,  
cái điếu-quan của đôi mắt nâng tiếp  
sắc, đang lòng chàng, chàng em-động  
đang, đây mắt chớ khác.

Le-nhạc-Lê kéo ghế ngồi xuống,  
hỏi đưng không ai nói thôi gì, cái  
quang cảnh rất là yên-đĩnh, nếu có  
ai đưng ngoài chỗ đưng người nhà  
đà đưa đi.

(Còn tiếp)

Đoàn-mày thủng  
n.  
Gouverneur de  
1. Comte tranh  
bản thông hai,  
Tôn bối Bôn, đến  
h 0 đặng đùm  
cho Giám-độc

bert Sport thủng  
đội một.  
cột thì ai cũng  
có chí lập lịch  
kháng-gi trong  
ót.

là chiến trường  
đĩa nhà, đó có  
bái ai cũng tra-

uy có mấy trong  
gười, làm cho  
cũng thành mấy  
đến. Diệt này  
là chỉ như này



# CÔNG-VĂN

Vị lời nghị quyết Thống-độc Nam-ky ngày 7 Mai 1931.  
 Định bãi sự những người kể tên sau này thế chun cho quản-bạt những số đất nhà-nước kể sau đây, nguyên sự thế chun này có đem vào số để chun Cantao, theo từ vị bằng ngày 27 Novembre 1928 và từ khai mùa. đó về số ai phê chuẩn ngày 10 Janvier 1929, để làm làm chắc về sự giá mua những số đất ấy:

H&T RACHGIA - Tổng-kiểm-Tổng

TÊN NGƯỜI ĐÀO GIA	SỐ HIỆU	SỐ MÀU SẮC	GIÁ MUA
<b>Làng Vinh-hòa-Đông</b>			
Tran-thanh-Trí.....	.....	0919000	212.50
<b>Làng Ngọc Thanh</b>			
Nguyen-van-Dương.....	.....	1.04.00	340.00
Danh-Sum.....	.....	2.45.00	.....
Nguyen-chanh-Ngo.....	.....	7.15.00	332.00
Tran-van-Huong.....	.....	1.26.00	236.00
<b>Làng Lạc-Bình</b>			
Nguyen-van-Dương.....	.....	9.08.50	.....
Nguyen-van-Ninh.....	.....	29.00.00	400.00
Danh-Tam.....	.....	1.08.00	326.00
Tran-tranh-Trí.....	.....	0.40.00	121.00

Khi trừ bộ số rồi thì quan quản thủ số thế chun Cantao khỏi cần đưa sự thế chun lý số.

## BÔNG-PHÁP-NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hỏi nặc danh vốn được..... 72.000.000 quan  
 Vốn kêu thêm..... 68.000.000 ---  
 Số tiền đóng tất và dự trữ..... 101.000.000 ---

Administrateur-Directeur  
**M. René Thion de la Chaume**

Hàng chính tại PARIS (VIII)  
 đường B<sup>e</sup> Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-biên:  
 TRUNG-HỮU ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

CANTON	SAIGON	BANGKOK
FOY-BAYARD	BATAVIANG	DARWATI
HÀNH-ĐỒU	CANTHO	SOUMEA
HONG-KONG	HAPHOANG	PAPEE E
MONG-TYET	HANOI	PONDICHERY
ERIK	THANH-HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUE	
TIEN-AN	NAM-BINH	
VUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUIN-ON	
	TOURANE	
	VINH	

**THÔNG TIN MỚI NƠI**  
 Bông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra những loại giấy nội có Bông-Pháp và các thuế địa-Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océa-ia.

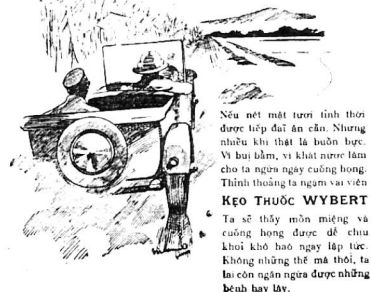
Đại-thư danh-tức:  
 INDOCHINE

### CÓ BAN ĐU

Các số dùng về ĐIỆN-THỊ như  
 các số dùng về đèn huỳnh quang  
 các số dùng về đèn huỳnh quang  
 các số dùng về đèn huỳnh quang

Đại-thư danh-tức:  
 INDOCHINE

# KHI ĐI DU LỊCH, THẨM VIỄN



Nếu mệt mỏi tinh thần được dịp đi ăn cần. Nhưng nhiều khi thật là buồn bực. Vì bạn cảm, vì khát nước làm cho ta ngứa ngứa cuống họng. Thỉnh thoảng ta ngâm say viên KEO THUỐC WYBERT. Ta sẽ thấy môn miệng và cuống họng được dễ chịu khỏi khó bảo ngay lập tức. Không những thế mà thôi, ta lại còn ngăn ngừa được những bệnh hay lây.



KEO THUỐC WYBERT bán tại các hàng bán thuốc, mỗi hộp có hơn 30 viên.

### BỆNH GIANG-MAI

COMPRIMES PEYRARD  
 Bùn khớp các hệ thống

Khuyết tật là...  
 SPECIALITES PÉYRARD & BÉGIN

### CÓ MỘT NGÀY

MỘT VIÊN THUỐC HUYẾT  
 LƯƠNG-Y DEHAUT

CHẮC CHẮNG KHUẾ MÃNH LƯỜN...  
 NHÓM LÍNH ANH QUANG TIỆC...  
 NHỮNG CON VI TRƯNG NÀY SINH RA BỆNH LY...  
 BỆNH KUNG RUY...  
 NHÌNG BỆNH ỖY CHỜN KHỎI BẮNG THUỐC AMBIASOLINE

### RU'G' PIPPERMINT

BƠI CHO ĐƯỢC HIỆU  
**GET!**

Được này uống mỗi khi khát...  
 LAM BỔNG ĐƯƠNG TAI SẮC

### AI MẮC

Bệnh liệt-dương  
 Bệnh thần-kinh quỵ-dãn...  
**SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)**

Thuốc này hồi-sinh được...  
 Thuốc này hồi-sinh được...  
**AGENCE IMMOBILIERE LE L'INDOCHINE**

### VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sinh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thức uống này là mồi đại bổ-gần-cứ có giá trị kinh tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu từ đầu uống đến cuối. Nhưng khi uống có lợi tức sự giảm bớt thì ngay sau đó thì mới cảm thấy sức khỏe ngày một, thì đại đặng có lợi thành ông mới trở lại với sức khỏe, lại mang sức khỏe.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc  
 Có thể bán tại tiệm thuốc Tây đương Mariva số 19-22, Cholon.  
 Dépôt Pharmacie Franco-Indochinoise 190-192, Rue de la Mariva, Cholon.

### Enterobyl

ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ  
**THUỐC CHỮA LÁ GAN**

Một thuốc uống...  
 Thuốc chữa lá gan...  
**E. PEHAUSSY là nhà chuyên môn về...  
 192, Rue de la Mariva, Cholon.**

### GÂY MỒN

Thuốc SIROP & DESCHIENS

Thuốc này...  
 Thuốc này...  
**AGENCE IMMOBILIERE LE L'INDOCHINE**

### VIỆT-NAM-NGÂN-HÀNG

Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng  
 54 & 56, đường P. Petrus... - SAIGON

Đại-thư danh-tức:  
 INDOCHINE

### AGENCE IMMOBILIERE LE L'INDOCHINE

18, Rue Colombert  
 -- SAIGON --

Telephone 1018  
 CODE LUGANE INTERNATIONAL  
**A. I. D. I.**

WUA D'AN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà, vườn, phố, hàng buôn...  
 X'n hũy đơ nơt DE LA SOUCHÈRE

feuilleton n. 166  
**HIỆP NGHĨA TIÊU-THUYẾT**  
 Tiểu Ngũ-Nghĩa  
 (Tiêu Tiêu)  
 HỒI THO ĐÓN MƯƠI BẢY  
 Năm Minh Thành niên-thời kỳ hiệp  
 Thủ-tiêu-Phượng ác bá làm hùng  
 Tên công-sai nói: « Đuợc, được, s  
 Lạc dạy qua nói với tên công-sai kia  
 rằng: « Nay nhực-sa, phía trước kia  
 là Miêu Long-Vương, chúng ta hãy  
 đem nó tới đó, rồi nó có muốn nghỉ  
 ngơi gì thì nghỉ. »

Tên kia nói: « Ừ, phải đó, nh  
 Trương-công. Bấy giờ bước rặng tới chỗ  
 Miêu Long-Vương kia kìa, rồi ngẩng  
 đầu cũng được, kẻ nghĩ một giấc  
 này thì chắc sẽ được gặp Tô-liên bất  
 thấy đã. »  
 Tô-liương ở trong miếu, nghe mấy  
 lời nói thì lấy làm lạ vì cớ rằng,  
 bọn nhậy phóc ra ngoài mà coi, thấy  
 hai người công-sai với một tên tô-  
 phàm, mà người tô-phàm ấy lại chỉ  
 có mang một cái rặng lác-tôi, còn  
 tay chân thì không có rặng, mình  
 mặc đồ lìn, đầu rỏ chơm bươm, đi  
 đượng giầy, vì mình đã bị nhiều  
 lủng oi nứt rồi; giọng nói nghe r  
 kể thì cảm-vấn, kể thì cảm-rủi,  
 liêng có giết oan-đạo, may rỏ mặt  
 lòn, tướng mạo dữ dằn, kẻ trước

người sau, đầu tên tô-phàm ấy đem  
 vào trong miếu.  
 Nguyên tên tô-phàm này là một  
 người ở bên bộ Tiểu-ngũ-Nghĩa đã  
 có uoi rồi, ấy là Minh-huân của  
 Ngô-thì, họ Thủ tên Tuấn; nhơn vì  
 tác họ Ngô-Hồ với công-dao-trương  
 Mã-Lông, Đông-kim-trương Trương-  
 Bào, ba anh em báo bộ Thủ-Tiêu mà  
 đưa về nhà, nhằm lúc Tô-liương  
 chỉ tay cho Tô-liên đến nằng, bình  
 về vào chỗ oan môn, không thuộc  
 câu câu nứ; Kim-thì Trương-từ muốn  
 tên Miêu-Duợng-vương mà xin xăm,  
 thì công-Từ ý không muốn cho vụ  
 đi, nên có Ngô-thì Trương-Bào  
 và Mã-Lông ba người đi theo báo-bộ  
 một mới cho đi.  
 Khi tên đầu miếu Duợng-vương, lại  
 gặp một người ở Thủ-Tiêu-Phượng,

ấy là Phụng-Dị Thủ-tiêu-Phượng-  
 Minh, dắt theo một đũa gia-nhân  
 tên là Vương-hồ-Nhì với một bọc  
 bạc-sau, Đông-phương-Minh với ng  
 thầy Kim-Phí, liền muốn khiến bọn  
 họ-sau đi, Vương-hồ-Nhì liền  
 cũng lại không cho và nói rằng:  
 « Không được đâu, bằng ấy là con  
 gái của Kim-Trí-Pái, để vậy thì ch  
 lại còn có ba con con cậu để đi theo báo-  
 bộ, đang đứng trong góc phía bên  
 kia kia, nếu lỡ-gia mà có vụ y  
 nang ấy rồi, thì phải chờ dịp mà  
 tương cơ may mới được, tôi sẽ c  
 trước hay mà làm cho nặng ấy về  
 tay họ-gia lúc nào cũng được, ch  
 nên liên với bây giờ, thì sẽ sanh họ  
 hại. »  
 Đông-phương-Minh nghe lời, nên  
 không dám rút rít chỉ trong lúc ấy.

Đến sau ba anh em Ngô-Hồ m  
 đi lần Trương-dương mà phá đ  
 vòng-trần rồi, chẳng có một tí l  
 Thủ-Tiêu-nhân để qua đoi, về ch  
 Thủ-Tiêu ở nhà lo việc xử tang đ  
 hiểu.  
 Lẽn hồi ngày tháng như thời đ  
 thối chí mà chỉ đến tuần mà-ph  
 (bây tháng mười ngày). Trong lúc làm  
 nhữn ba-nhật qua xong, đến Kim-T  
 và Gia-tiêu hai người đến mặt đ  
 tang, người hai cái cụ đi tea cho đ  
 cho mộ-phần mà đoi ấy.  
 Trong lúc đi ngang qua Thủ-ti  
 Phượng, lại nhằm lúc Đông-ph  
 Minh đương đứng sau trước cửa,  
 vừa nghe thấy một tiếng, liền kêu  
 Vương-hồ-Nhì mà nói k  
 Vương-hồ-Nhì liền nói rằng: « B  
 giờ phải làm ... như vậy ... »

như vậy thì mới thành công. »  
 Đông-phương-Minh liền lấy ra ở  
 trăm lượng bạc, trao cho Vương-h  
 Nhì mà nói rằng: « Nếu mi làm  
 được xong việc ấy rồi, là còn ch  
 thêm mi hai trăm lượng nữa. »  
 Vương-hồ-Nhì liền một trăm  
 lượng bạc rồi vội vã đi liền, bằng  
 đầu cho mộ-phần; thấy liền đ  
 để phía trước, hai nàng ý-còn đ  
 để đến vai lạy trong mộ, còn b  
 kiêu-phu thì ở xa xa nơi lùm cây ch  
 có bóng mát mà chờ. Vương-hồ-N  
 ben đi rồi lại đó, giả ý làm qu  
 rồi hỏi thăm rằng: « Trong này  
 đi hiệp, đây ai là người làm đ  
 ? »  
 (Mãi tiếp).

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU  
**CAN, TÌ, PHÈ PHÙ**  
 BẢNG THUỐC BỘT  
**POUDRES DE COCK**  
 Cá chữa trị về thốn ngoại khoa ứng ra trong đầu là bệnh đau  
 đầu, ở chỗ phở, không có nó làm cho đau đớn một lúc mà lâu  
 thì bệnh trở lại nặng, là vì thuốc không ngấm vào gốc bệnh  
 (chứ như ở tại). Ông muốn trị cho bệnh này, thuốc bột Poudres  
 de Cock là một vị thuốc thần hiệu cứu mạng vì làm cho Can, Tì phở  
 mới được trong mạch tang ký chảy ra nên đóng sụn mà làm cho về th  
 về lách cho con người.  
 Dùng thuốc bột Poudres de Cock và tiếp vào các vết đau cũng đ  
 dứt, nó thấm và bỏ máu thịt, làm sạch cho đượ, khiến mạch  
 muốn trở bình đầu thì vị thuốc rất dễ thấm, ăn uống không tiêu đau b  
 là nước trong sạch rửa sạch sau đó dùng nước, rửa sạch, cho thêm  
 bình ỷ không hòa ra bình thuốc này, giảm bớt, giảm bớt, giảm bớt, từ  
 người nhẹ có trong vòng trong đó đau nhức, n, vị là lợi và các công  
 bình sạch hơn cho, nên bày là sau khi có cơn nặng mới thì thuốc  
 bột Poudres de Cock.  
 Ông thuốc bột Poudres de Cock dùng trong hộp thuốc đã bán trong  
 các tiệm thuốc ở và tại các địa đ ở trên JEUMONT (HAI-NORD)

**Indochine Films & Cinemas**  
 DÉPARTEMENT RAD O  
 APPARELS RECEPTELS  
 A 3 et 4 LAMPES  
 type coloral Indo-hne  
 MARQUE S. I. E. R.  
 LAMPES des margines  
 RADIO EPHN QUE  
 RE O VALVE  
 PHILIPS  
 METAL  
 ACCUS DININ  
 Piles sèches EVERETT & WUNDER  
 Piles FERRY & WILLET  
 Hauts parleurs KALOUVAON & PHILIPS  
 Atelier d'entretien et de Reparations dirigé  
 par un technicien spécialiste  
**Magasin d'Exposition et d'Audition**  
 106, Boulevard Charner  
 Saigon

**Lời rao vặt**  
 MUỐN BẠN  
 Một chỉ nhà mà cắt trên chỗ eo  
 rêu mặt me, có 6 phòng, 3 phòng  
 rửa mặt, nhà để xe, có vườn tược -  
 Cầu và đặng 750 thước vườn - Cầu  
 nước rất - Nhà đủ bàn ghế rất đẹp  
 Hai tại M. H. Dãy.  
 47 rue Legendrière - SAIGON

Les personnes sujettes aux constipations et aux  
 troubles digestifs doivent choisir avec assurance de  
**PHOSCAO** (le plus pur) et se servir de ce produit  
 sain, agréable, sans aucun danger. C'est un bon  
 journal d'un excellent réappreteur.  
  
**PHOSCAO**  
 Le plus parfait régulateur  
 des fonctions digestives  
 Le plus exquis des déjeuners Le plus puissant des reconstituants  
 Le Phoscao constitue l'aliment rationnel des  
 convalescents, des anémiques, des surmenés, des  
 vieillards, des vieillards, et de ceux qui souffrent  
 de l'estomac ou qui diabètent difficilement.  
 ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON  
 A. DARIANSE & FILS, 12, Rue de la Tour-d'Auvergne, PARIS 9<sup>e</sup>.

**CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH  
 THÌ LẠI MẠNH  
 NHƯ XUA.**  
 Khi bị đau thận nên mua ngay một hộp  
 THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay.  
 Là vị làm việc mệt mỏi, xa xôi, ăn uống không tiêu, đau b  
 chướng mắt, mũi ngứa và đau nhức đầu, nhức, chỉ có  
 THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy  
 đã chữa danh rất trong nhà cho các bệnh sau này:  
 Đau-lưng Nước tiểu đục Có các trong bàng-  
 Bệnh thấp Sưng bàng-quang quang.  
 Đau-gang- Quà lợi tiểu Huyết sấu sinh  
 thát lưng Sưng-mắt cá-chân nước tiểu vẩn  
 Một hộp **PILULES FOSTER** Hai hộp  
 8<sup>00</sup> 14<sup>00</sup>  
**CHỮA THẬN VÀ BANG QUANG**  
 Bán tại các hàng bán thuốc tây và gửi mua tại nhà  
 H. BINAC, trong số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

**NÊN LƯU Ý**  
 Quý ông, quý bà muốn cho thân thể đặng  
 nhẹ nhàn, tinh thần đặng trang kện thì c  
 chỉ quý cho bằng bỏ một ve **Vạn ứng Nhi-  
 Thiên Đâu** trong túi, khi lên xe, lúc đi  
 đàng, đàng mà thoa và ngửi, đã thông hơi  
 thờ, lại trừ đặng những bệnh bất kỳ. Nếu  
 muốn vừa lòng thì lúc mua mà đặng, xin  
 hãy xem cho kỹ, kéo làm thử giá.  
**NHỊ THIÊN ĐƯỜNG**  
 47, rue de Canton - 1-47  
 CHOLON

**BỘT PHOSCAO**  
 Có trữ bán khắp mọi nơi

**Manufacture de Tabacs**  
 NAM-KY TRUNG-HUE-YEN-THẢO CÔNG-TY  
 214-224, qual de Belgique - SAIGON  
 Kinh thành đong hào nước Nam minh quan có. Bả bằng loại chế y  
 thoạt tại đây, nguyên  
 liệu và nhữn công  
 đều do trong bản  
 quốc, nên mấy thứ  
 thuốc này-chả là n  
 bán. Xin các ngài  
 hãy cố cho chúng t  
 của bộ chứng nào  
 thì bộ lịch cho qu  
 hương minh chứng  
 này.  
  
**LA MAIN**  
 10 CIGARETTES

**HOTEL**  
**TAN-KY KHACH-LAU**  
 HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)  
 N° 9 à 25 Boulevard Gallieni Téléphone n° 776  
 Annexes Rues Bourdals et Grimaud  
 Hạ giá tiền phòng rẻ làm kể từ 1<sup>er</sup> Mai 1931

**SANTAL MIDY**  
 PHẢI CŨI CHỨNG ĐỒ GIA MÃO  
 HÃY NÓI CHỖ SỮ TIỀN MIDY  
**SANTAL MIDY**  
 (San-tan Midy)  
 Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đau lậu, mới  
 cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và  
 không cần thực).  
 Mỗi hoàn bạc đều có đóng hieu MIDY.  
 Hoàn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.  
 Trong máy nhỏ Thuộc.

TIRAGE EN...  
 LA M...  
 18 Rue Lantier, Saigon - SAIGON

SAIGON 23340...  
 10/10/1931



